

## FR LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS ET LES CONSERVER

### Coussin d'abduction de l'épaule

#### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

En qualité de fabricant, ORTHOSERVICE AG déclare sous sa responsabilité exclusive que ce produit est un dispositif médical de Classe I et qu'il a été réalisé conformément aux conditions requises par le Règlement UE 2017/745 (MDR). Ces instructions ont été rédigées en accord avec ledit règlement et ont pour but de garantir l'utilisation correcte et sûre du dispositif médical.

#### MARQUES COMMERCIALES DES MATÉRIAUX

Velcro® est une marque enregistrée de Velcro Industries B.V.

#### PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

Veiller à ce que la pression exercée par le dispositif n'agisse pas sur les parties du corps présentant des lésions, enflures ou tuméfactions. Il est conseillé de ne pas trop serrer le produit, afin de ne générer aucune zone de pression locale excessive et d'éviter la compression des nerfs et/ou des vaisseaux sanguins. Il est préférable de porter l'orthèse sur un vêtement, en évitant le contact direct avec la peau. En cas de doute sur les modes d'application, contacter un médecin, un kinésithérapeute ou un technicien orthopédiste. Lire attentivement la composition du produit sur l'étiquette située à l'intérieur. Il est recommandé de ne pas porter le dispositif à proximité de flammes nues. Ne pas appliquer en contact direct avec des plaies ouvertes.

#### AVERTISSEMENTS

Le produit étant spécifiquement conçu pour les indications reportées ci-dessous, il est conseillé de l'utiliser sur prescription d'un médecin ou d'un kinésithérapeute et de le faire appliquer par un technicien orthopédiste, conformément aux exigences individuelles. Afin de garantir son efficacité, sa capacité à être toléré et son bon fonctionnement, le produit doit absolument être appliqué avec le plus grand soin. Ne modifier en aucun cas le réglage effectué par le médecin/kinésithérapeute/technicien orthopédiste. En cas d'utilisation ou d'adaptation inappropriée, le fabricant ne sera pas tenu responsable.

L'utilisation de l'orthèse est prévue pour un seul patient à la fois ; dans le cas contraire, le fabricant décline toute responsabilité, conformément aux dispositions du règlement relatif aux dispositifs médicaux. Pour les sujets hypersensibles, le contact direct avec la peau pourrait causer des rougeurs ou des irritations. En cas d'apparition de douleurs, enflures, tuméfactions ou en cas de toute autre réaction anormale, s'adresser immédiatement à son médecin et, en cas de problème particulièrement grave, signaler le fait au fabricant et à l'autorité compétente de son pays. L'efficacité orthopédique du produit n'est garantie que lorsqu'il est utilisé avec tous ses composants.

#### SÉLECTION/TAILLES

Code	REF. 84503
Mesure	Universelle
Couleur	noir

ambidextre

OPTION: REF. 84505/P avec pompe

#### ENTRETIEN

- ☒ Ne pas blanchir ☒ Pas de nettoyage chimique
- ☒ Ne pas repasser ☒ Ne pas sécher en séchoir
- ☒ Instructions de lavage: laver la housse (après retrait du rembourrage amovible en mousse), la ceinture et les manchettes à la main à l'eau tiède avec un savon neutre ; rincer abondamment. Faire sécher à l'écart de sources de chaleur

#### INDICATIONS

- Fracture du tubercule majeur à faible dislocation
- Traitement de la capsulite rétractile (épaule gelée) après mobilisation
- Traitement postopératoire des endoprothèses et arthro-prothèses de l'épaule
- Traitement postopératoire après interventions chirurgicales sur la manchette de rotateur
- Lésions des nerfs

#### CONTRE-INDICATIONS

Aucune connue à ce jour

#### CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX

- Structure du coussin : chambre d'air intérieure gonflable de forme cylindrique en plastique d'une résistance élevée
- Face extérieure composée de gaze avec des surfaces adhésives pour le fermeture Velcro®
- Ceinture d'épaule et ventrale en gaze de nylon avec bande Velcro®
- Matelas à structure sandwich avec rembourrage intérieur
- Appui d'aisselle conique en mousse revêtue pour améliorer la stabilité et le positionnement du coussin
- Support pour l'avant-bras et la main
- Abduction réglable via le gonflage du coussin

#### ADAPTATION POUR LE MÉDECIN/L'ORTHOPÉDISTE-ORTHÉSISTE

- 1 Insérez la chambre à air dans le revêtement à bande Velcro® (ôtez la surface autoagrippante Velcro® si elle est déjà mise en place). Gonflez la chambre à air jusqu'au volume souhaité; n'oubliez pas que le coussin doit entrer en contact avec le flanc du patient afin de mieux le stabiliser. Mettez la surface adhésive de fermeture du revêtement (et de couverture de la valve) en place.
- 2 Introduisez le bras de l'épaule vaillante à travers l'anneau formé par la sangle claviculaire et l'aisselle de sorte à ce que l'oeillet de fixation des sangles réglables pointe vers l'avant après le positionnement correct du bras (fig. A).
- 3 Par contre, la fente, à laquelle les sangles sont fermement cousues, doit se trouver au dos (fig. B).
- 4 Fixez le coussin avec les bretelles respectives aux supports (fig. C). Ajustez la longueur des bretelles de sorte à ce que bras repose sur le coussin dans l'angle d'abduction de l'épaule souhaité.
- 5 Positionnez le repose-main dans une position appropriée à la préhension et fixez-le au revêtement (fig. D). Fixez également les deux sangles pour l'avant-bras provisoirement.
- 6 Saisissez le repose-main et fixez les deux sangles pour l'avant-bras (fig. E) conformément aux instructions médicales. Observation: Veillez à ce que la tête de l'humérus ne soit pas pressée vers le haut.
- 7 Positionnez l'appui-bras conique sous la partie médiane (intérieure) du bras. (Évitez, si possible, tout contact avec le corps). Fixez le cône avec la sangle respective (fig. F).

#### ENFILAGE POUR LE PATIENT

- 1 Introduisez le bras de l'épaule vaillante à travers l'anneau formé par la sangle claviculaire et l'aisselle de sorte à ce que l'oeillet de fixation des sangles réglables pointe vers l'avant après le positionnement correct du bras (fig. A).
- 2 Par contre, la fente, à laquelle les sangles sont fermement cousues, doit se trouver au dos (fig. B).
- 3 Fixez le coussin avec les bretelles respectives aux supports (fig. C).
- 4 Saisissez le repose-main et fixez les deux sangles pour l'avant-bras (fig. D). Observation : Veillez à ce que la tête de l'humérus ne soit pas pressée vers le haut.
- 5 Positionnez l'appui-bras conique sous la partie médiane (intérieure) du bras. (Évitez, si possible, tout contact avec le corps). Fixez le cône avec la sangle respective (fig. E).

## RU ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ

### Пневматическая абдукционная шина с насосом

#### ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Производитель в лице компании ORTHOSERVICE AG заявляет о своей исключительной ответственности, что это медицинское изделие класса I, и изготовлено в соответствии с требованиями Регламента ЕС 2017/745 (EU MDR). Эти инструкции были подготовлены в соответствии с основополагающими принципами, упомянутыми выше. Они предназначены для обеспечения надлежащего и безопасного использования медицинского изделия.

#### ТОРГОВЫЕ МАРКИ МАТЕРИАЛОВ

Velcro® - это зарегистрированная торговая марка компании Velcro Industries B.V.

#### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Напряжение, создаваемое изделием не должно сдавливать поврежденные участки кожи или опухоли. Не рекомендуется слишком перетягивать изделие во избежание нежелательного давления на нервные и сосудистые окончания. Рекомендуется одевать изделие на х/б майку во избежание прямого контакта с кожей. В случае возникновения сомнений в применении изделия обратитесь к врачу, физиотерапевту, технику-ортопеду. Ознакомьтесь внимательно с составом изделия, который указан на внутренней этикетке. Не рекомендуется одевать изделие вблизи открытого огня. Не применять при прямом контакте с открытыми ранами.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Это медицинское приспособление должно быть выписано врачом или физиотерапевтом и наложено техником-ортопедом в соответствии с индивидуальными потребностями пациента. Правильное применение изделия необходимо для обеспечения его эффективности. Все изменения конструкции должны быть назначены врачом/физиотерапевтом/техником-ортопедом. Производитель не несет ответственность в случае ненадлежащего использования изделия. Рекомендуется использовать только для одного пациента, в противном случае производитель снимает с себя всюкую ответственность основываясь на требованиях к медицинским изделиям. У гиперчувствительных пациентов при непосредственном контакте с кожей могут появиться покраснение или раздражение. В случае возникновения болевых ощущений, отеков, припухлостей немедленно обратитесь к своему лечащему врачу, и при наличии серьезных последствий проинформировать производителя и компетентные органы в соответствующей стране. Эффективность медицинского изделия будет обеспечена только в случае использования всех его компонентов.

#### ВЫБОР / РАЗМЕРЫ

код	REF. 84503
Размеры	Универсальный
Цвет	черный

Двусторонний

ВАРИАНТ: арт. 84505/P с насосом

#### УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ

- ☒ Не отбеливать ☒ не подвергать химической чистке
- ☒ не гладить ☒ не сушить в сушилке
- ☒ Инструкции по стирке: Чехол следует стирать вручную (предварительно вынув паролоновую набивку), ремни и муфты в теплой воде, с нейтральным мылом; тщательно прополоскать. Сушить вдали от источников тепла.

#### ПОКАЗАНИЯ

- Перелом ключицы, подвывих акромиально-ключичного сустава;
- артроз запястья, тендинит первого пальца;
- болезнь Де Кервена, растяжения в проекции основания первого пальца, повреждение Штайнера;
- последствия перелома Беннета и трапециевидного артродеза пальца;
- растяжения запястья, переломы пястных костей, последствия переломов типа Горяд.

#### ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

На данный момент не выявлено

#### ХАРАКТЕРИСТИКА И МАТЕРИАЛЫ

- Конструкция шины: накачиваемая внутренняя цилиндрическая воздушная камера из пластика высокой прочности;
- Снаружи покрытие из ворсистой ткани для повышения сцепления при застегивании на липучках Velcro®;
- Ремни вокруг плеча и талии из ворсистого нейлона с застегиванием на липучках Velcro®;
- Манжеты из ткани с внутренней обивкой;
- Подмышечный клин из пенорезины с покрытием для лучшей устойчивости подушки;
- Абдукция, регулируемая в зависимости от накачивания подушки;
- Опорный стержень для предплечья и руки.

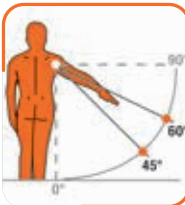
#### КОМПЛЕКТАЦИЯ

##### ПЕРВОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

- 1 Поместите воздушную камеру в оболочку, застегиваемую на липучках (если она была предварительно помещена в оболочку, снимите диск на липучках). Накачайте камеру до нужного объема, учитывая тот факт, что для лучшей устойчивости она должна хорошо облегать бок пациента. С помощью специального диска на липучках застегните оболочку (и крышку клапана).
- 2 Вставьте руку здорового плеча в кольцо, образованное ключично-подмышечным ремнем, таким образом, чтобы, будучи в правильном положении, треугольник с концами натяжных ремней был спереди (рис. А).
- 3 Треугольник с концами фиксированных/пришитых ремней должен находиться на спине (рис. В).
- 4 Соедините шину с лямками с помощью специальных расцепляющихся пряжек (рис. С). Отрегулируйте длину лямки таким образом, чтобы рука опиралась на шину с нужным углом абдукции плеча.
- 5 Расположите опору для кисти в наиболее подходящем для ручки положении и прикрепите ее к оболочке (рис. D). Прикрепите также временно два ремня для фиксации предплечья.
- 6 Возьмитесь за ручку и зафиксируйте два ремня предплечья (рис. E) согласно предписаниям врача. Предупреждение: Будьте осторожны, чтобы не сместить вверх верхнюю часть плеча.
- 7 Расположите клин ниже медиальной части руки (по возможности, следует избегать какого-либо контакта с боковой частью тела). Зафиксируйте клин с помощью соответствующего ремня (рис. F).

##### ПОСЛЕДУЮЩИЕ ПРИЛОЖЕНИЯ

- 1 Вставьте руку здорового плеча в кольцо, образованное ключично-подмышечным ремнем, таким образом, чтобы, будучи в правильном положении, треугольник с концами натяжных ремней был спереди (рис. А).
- 2 Треугольник с концами фиксированных/пришитых ремней должен находиться на спине (рис. В).
- 3 Соедините шину с лямками с помощью специальных расцепляющихся пряжек (рис. С).
- 4 Возьмитесь за ручку и зафиксируйте два ремня предплечья (рис. D). Предупреждение: Будьте осторожны, чтобы не сместить вверх верхнюю часть плеча.
- 5 Расположите клин ниже медиальной части руки (по возможности, следует избегать какого-либо контакта с боковой частью тела). Зафиксируйте клин с помощью соответствующего ремня (рис. E).



Abduktion bei 45°/60°  
(je nach Luftdruck im Kissen)

Abduction of 45°/60°  
(depending on inflation level)

Abduction à 45°/60° (dépende de  
niveau de la pression du coussin)

Абдукция 45°/60° (в зависимости  
от уровня накачивания)

Abduzione di 45°/60° (a seconda del  
livello di gonfiaggio)



Aufbau des Kissens: zylinderförmiges aufblasbares Innenkissen aus robustem Kunststoff;  
Structure of the cushion: Cylinder-shaped, inflatable inner cushion made from robust plastic;

Structure du coussin: chambre d'air intérieure gonflable de forme cylindrique en plastique d'une résistance élevée

Конструкция шины: накачиваемая внутренняя цилиндрическая воздушная камера из пластика высокой прочности

Struttura cuscino: camera d'aria interna cilindrica, in plastica gonfiabile ad elevata resistenza



#### LIEFERUMFANG

- 1 Klettänder mit Verschlüssen und dreieckigen Ösen
- 2 Aufblasbares Innenkissen (optional mit Pumpe Art.-Nr. 84505/P)
- 3 Bezug mit Schnallen und Klettverschluss
- 4 Keilförmige Stütze für den Arm und Handauflage
- 5 Bauchgurt
- 6 Unterarm-Befestigungsgurte

#### SCOPE OF DELIVERY

- 1 Adhesive Velcro® straps with closures and three-cornered eyelets
- 2 Inflatable inner cushion (optionally available with pump REF. 84505/P)
- 3 Cover with buckles and Velcro® closure
- 4 Wedge-shaped arm support and handsupport
- 5 Abdominal strap
- 6 Lower arm securing straps

#### FOURNITURES

- 1 Bandes Velcro® avec fermetures et fentes triangulaires
- 2 Chambre à air gonflable (en option avec pompe REF. 84505/P)
- 3 Revêtement à boucles et bande autoagrippante Velcro®
- 4 Appuis coniques pour reposer le bras et appuis pour la main
- 5 Ceinture ventrale
- 6 Sangles de fixation de l'avant-bras

#### КОМПЛЕКТ

- 1 Ленты с липучками Velcro®, застежками и треугольными петлями;
- 2 Внутренняя надувная воздушная камера (дополнительно поставляется насос арт. 84505/P);
- 3 Оболочка с пряжками и застежкой на липучках Velcro®;
- 4 Клиновидные опоры для руки и опоры для кисти;
- 5 Брюшной ремень;
- 6 Фиксирующий ремень для предплечья.

#### CONFEZIONE

- 1 Nastri in Velcro® con chiusure e occhielli triangolari
- 2 Camera d'aria interna gonfiabile (facoltativo con pompa REF. 84505/P)
- 3 Rivestimento con fibbie e chiusura a Velcro®
- 4 Supporti conici per braccio e supporto per mano
- 5 Cinghia addominale
- 6 Cinghia di fissaggio per avambraccio



SINGLE PATIENT  
MULTIPLE USE



AIR PAD



saw 60

REF. 84503

Shoulder abduction wedge



DESIGNED AND  
DEVELOPED IN  
SWITZERLAND



ORTHOSERVICE  
RO+TEN

Take care feel better

- DE – Die in diesem Dokument vorhandenen Beschreibungen und Bilder dienen nur zur Veranschaulichung und zu kommerziellen Zwecken. Orthoservice behält sich das Recht vor, Änderungen entsprechend den eigenen Anforderungen vorzunehmen.
- EN – The descriptions and images in this document are for illustrative and commercial purposes only. Orthoservice reserves the right to make modifications without prior notice based on their needs.
- FR – Les descriptions et les images contenues dans ce document sont présentées à titre d'exemple et à des fins commerciales. La société Orthoservice se réserve le droit de les modifier selon ses besoins
- RU – Описания и изображения, представленные в этом документе носят рекомендательный и коммерческий характер. Компания Ортосервис оставляет за собой право при необходимости вносить изменения.
- PL – Opis i obrazy w tym dokumencie służą wyłącznie do celów ilustracyjnych i handlowych. Firma Orthoservice zastrzega sobie prawo do ich modyfikacji zgodnie z ich potrzebami.
- IT – Le descrizioni e le immagini presenti in questo documento sono a mero scopo esemplificativo e commerciale. L'azienda Orthoservice si riserva il diritto di modificarle in base alle proprie necessità.



90c5c60099INT04.0123

**Headquarter: ORTHOSERVICE AG**  
Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland  
Tel. 0041 (0) 91 822 00 88 · Fax 0041 (0) 91 822 00 89  
info@orthoservice.com · www.orthoservice.com

**Niederlassung Deutschland: Orthoservice Deutschland GmbH**  
Flugstraße 8 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland  
Tel. 0049 (0) 7221 991 39 11 · Fax 0049 (0) 7221 991 39 13  
info@orthoservice.de · www.orthoservice.de

**Siedziba w Polsce: ORTHOSERVICE POLSKA Sp. z o.o.**  
ul. Warszawska 41 6a · 42-209 Częstochowa Polska  
Tel.: +48 (0) 34 340 13 10 · (NIP): 9492246785  
www.orthoservice.pl · info@orthoservice.pl

**Sede italiana: RO+TEN S.r.l.**  
**Sede legale:** Via Marco De Marchi, 7 · I-20121 Milano (MI) · Italia  
**Sede operativa e amministrativa:**  
Via Comasina, 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia  
Tel. 0039 039 601 40 94 · Fax 0039 039 601 42 34  
info@roplusten.com · www.roplusten.com

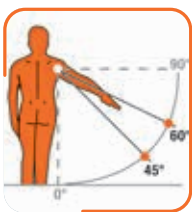
Società soggetta a Direzione e Coordinamento  
(art. 2497bis CC): **Orthoservice AG** (CH)  
6830 Chiasso (TI) · Switzerland



ORTHOSERVICE  
RO+TEN

Take care feel better





Abduktion bei 45°/60° (je nach Luftdruck im Kissen)

Abduction of 45°/60° (depending on inflation level)

Abduction à 45°/60° (dépendre de niveau de la pression du coussin)

Абдукция 45°/60° (в зависимости от уровня накачивания)

Abduzione di 45°/60° (a seconda del livello di gonfiaggio)

Aufbau des Kissens: Zylinderförmiges aufblasbares Innenkissen aus robustem Kunststoff; Structure of the cushion: Cylinder-shaped, inflatable inner cushion made from robust plastic;

Structure du coussin: chambre d'air intérieure gonflable de forme cylindrique en plastique d'une résistance élevée

Конструкция шины: накачиваемая внутренняя цилиндрическая воздушная камера из пластика высокой прочности

Struttura cuscino: camera d'aria interna cilindrica, in plastica gonfiabile ad elevata resistenza



LIEFERUMFANG

- 1 Klettänder mit Verschlüssen und dreieckigen Ösen
2 Aufblasbares Innenkissen (optional mit Pumpe Art.-Nr. 84505/P)
3 Bezug mit Schnallen und Klettverschluss
4 Keilförmige Stütze für den Arm und Handauflage
5 Bauchgurt
6 Unterarm-Befestigungsgurte

SCOPE OF DELIVERY

- 1 Adhesive Velcro® straps with closures and three-cornered eyelets
2 Inflatable inner cushion (optionally available with pump REF. 84505/P)
3 Cover with buckles and Velcro® closure
4 Wedge-shaped arm support and handsupport
5 Abdominal strap
6 Lower arm securing straps

FOURNITURES

- 1 Bandes Velcro® avec fermetures et fentes triangulaires
2 Chambre à air gonflable (en option avec pompe REF. 84505/P)
3 Revêtement à boucles et bande autoagrippante Velcro®
4 Appuis coniques pour reposer le bras et appuis pour la main
5 Ceinture ventrale
6 Sangles de fixation de l'avant-bras

КОМПЛЕКТ

- 1 Ленты с липучками Velcro®, застежками и треугольными петлями;
2 Внутренняя наддуваемая воздушная камера (дополнительно поставляется насос арт. 84505/P);
3 Оболочка с пражками и застежкой на липучках Velcro®;
4 Клиновидные опоры для руки и опоры для кисти;
5 Брюшной ремень;
6 Фиксирующий ремень для предплечья.

CONFEZIONE

- 1 Nastri in Velcro® con chiusure e occhietti triangolari
2 Camera d'aria interna gonfiabile (facoltativo con pompa REF. 84505/P)
3 Rivestimento con fibbie e chiusura a Velcro®
4 Supporti coniformi per braccio e supporto per mano
5 Cinghia addominale
6 Cinghia di fissaggio per avambraccio



SINGLE PATIENT MULTIPLE USE

AIR PAD

BITTE DIE VORLIEGENDE ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN UND AUFBEWAHREN
Orthese mit Abduktionskissen für die Schulter

KONFORMITÄTSERLÄRUNG

Die ORTHOSERVICE AG erklärt, in seiner Funktion als Hersteller, in alleiniger Verantwortung, dass dieses vorliegende Medizinprodukt der Klasse I angehört und gemäß den Anforderungen der EU-Verordnung 2017/745 (MDR) hergestellt wurde.

WARENMARKEN DER MATERIALIEN

Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Es wird empfohlen, dass der vom Produkt ausgeübte Druck nicht auf die Teile des Körpers einwirkt, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumescenzen aufweisen. Es ist ratsam, das Produkt nicht zu fest anzuziehen, um keine übermäßigen, lokalen Druckstellen zu erzeugen...

HINWEISE

Es ist ratsam, dass das Produkt, das für die unten aufgeführten spezifischen Indikationen bestimmt ist, von einem Arzt oder Physiotherapeuten verschrieben wird und von einem Orthopädietechniker entsprechend den individuellen Bedürfnissen angepasst wird.

AUSWAHL/GRÖSSEN

Table with columns: Art.-Nummer, Größen, Farbe and corresponding values: REF. 84503, Einheitsgröße, schwarz.

beidseitig anwendbar
OPTION: REF. 84505/P mit Pumpe

MATERIALIEN

Klettverschlussgürte: Polyurethan-Polsterung mit Überzug aus Nylon und Baumwolle; Klettverschluss: Polyamid; Innenpolster: Polyurethan

PFLERGE

- ☒ Nicht bleichen
☒ Keine chemische Reinigung
☒ Nicht bügeln
☒ Nicht im Trockner trocknen
Waschanweisung: Den Bezug (nach dem Herausnehmen des Schaumstoffpolsters), den Gurt und die Manschetten von Hand in lauwarmen Wasser mit neutraler Seife reinigen...

INDIKATIONEN

- Tuberculum-majus-Fraktur mit geringer Dislokation
• Behandlung der Capsulitis adhaesiva (Schultersteife) nach Mobilisierung
• Postoperative Versorgung von Endo- und Arthroprothesen der Schulter
• Postoperative Versorgung nach Eingriffen an der Rotatorenmanschette
• Nervenläsionen

KONTRAINDIKATIONEN

Zur Zeit keine bekannt

EIGENSCHAFTEN

- Aufbau des Kissens: zylinderförmiges, aufblasbares Innenkissen aus robustem Kunststoff
• Außenseite aus Gazegewebe mit Haftflächen für den Klettverschluss
• Schulter- und Beckengurt aus Nylongaze mit Klettverschluss
• Polster in Sandwich-Struktur mit Innenpolsterung
• Keilförmige Achselstütze aus überzogenem Schaumstoff zur besseren Stabilität und Positionierung des Kissens
• Abduktion durch Aufblasstärke des Kissens regulierbar
• Unterarm- und Handauflage

ANPASSEN FÜR DEN ARZT / TECHNIKER

- 1 Das Innenkissen in den klettfähigen Bezug einführen (falls die Klettfläche bereits angebracht ist, diese entfernen).
2 Den Arm der gesunden Schulter durch den vom Schulter- und Achselgurt gebildeten Ring führen, so dass die Öse, an der die verstellbaren Gurte angebracht sind, nachdem sich der Arm in der richtigen Position befindet, nach vorne zeigt (Abb. A).
3 Die Öse, an der die Gurte festgenäht sind, muss sich hingegen auf dem Rücken befinden (Abb. B).
4 Das Kissen mit den entsprechenden Schnallen an den Trägern befestigen (Abb. C).
5 Die Handauflage in der günstigsten Greifposition positionieren und am Bezug befestigen (Abb. D).
6 Die Handauflage umfassen und die beiden Unterarmgurte (Abb. E) gemäß ärztlicher Anweisung befestigen.
7 Die keilförmige Armstütze unter der medialen (inneren) Seite des Arms anbringen.

ANLEGEN FÜR DEN PATIENTEN

- 1 Den Arm der gesunden Schulter durch den vom Schulter- und Achselgurt gebildeten Ring führen, so dass die Öse, an der die verstellbaren Gurte angebracht sind, nachdem sich der Arm in der richtigen Position befindet, nach vorne zeigt (Abb. A).
2 Die Öse, an der die Gurte festgenäht sind, muss sich hingegen auf dem Rücken befinden (Abb. B).
3 Das Kissen mit den entsprechenden Schnallen an den Trägern befestigen (Abb. C).
4 Die Handauflage umfassen und die beiden Unterarmgurte befestigen (Abb. D).
5 Die keilförmige Armstütze unter der medialen (inneren) Seite des Arms anbringen.

LEGGERE ACCURATAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI E CONSERVARLE
Tutore a cuscino per abduzione spalla

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Quale fabbricante, la ORTHOSERVICE AG dichiara, sotto la propria unica responsabilità, che il presente dispositivo medico è di classe I ed è stato fabbricato secondo i requisiti richiesti dal Regolamento UE 2017/745 (MDR).

MARCHI COMMERCIALI DEI MATERIALI

Velcro® è un marchio di fabbrica registrato di Velcro Industries B.V.

PRECAUZIONI D'USO

Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiori o tumefazioni. È consigliabile non stringere eccessivamente il prodotto per non generare zone di pressione locale eccessiva o la compressione di nervi e/o vasi sanguigni sottostanti.

AVVERTENZE

E' consigliabile che il prodotto, studiato per le specifiche indicazioni sotto riportate, venga prescritto da un medico o da un fisioterapista e applicato da un tecnico ortopedico, in conformità alle esigenze individuali.

SCELTA/DIMENSIONI

Table with columns: Codice, Taglia, Colore and corresponding values: REF. 84503, Universale, Nero.

ambidestro
OPTION: REF. 84505/P con pompa

MANUTENZIONE

- ☒ Non candeggiare
☒ Pulizia chimica non consentita
☒ Non stirare
☒ Non asciugare in asciugatrice
Istruzioni per il lavaggio: lavare a mano la fodera (dopo aver tolto l'imbottitura in gommasciuma), la fascia e i manicotti in acqua tiepida, con sapone neutro; risciacquare accuratamente.

INDICAZIONI

- Fratture del trocitere omerale con minima dislocazione
• Trattamento della capsulite adesiva dopo mobilizzazione
• Trattamento post-operatorio delle endo ed arthroprotesi di spalla
• Trattamento post-operatorio delle ricostruzioni della cuffia dei rotatori
• Lesioni dei nervi

CONTROINDICAZIONI

Al momento nessuna conosciuta

CARATTERISTICHE E MATERIALI

- Struttura cuscino: camera d'aria interna cilindrica, in plastica gonfiabile ad elevata resistenza
• Esterno in tessuto garzato aggrappante per la presa a Velcro®
• Cinture giro spalla e vita in nylon garzato a Velcro®
• Manicotti in tessuto accoppiato con imbottitura interna
• Cuneo sottoascellare in gommapiuma rivestita per una migliore stabilità e assetto del cuscino
• Abduzione regolabile in base al gonfiaggio del cuscino
• Asta di appoggio avambraccio e mano

PRIMA APPLICAZIONE PER IL MEDICO / TECNICO

- 1 Inserire la camera d'aria nel rivestimento velcraile (se pre-applicato rimuovere il disco in velcro). Gonfiarla fino al volume desiderato, tenendo presente che per una migliore stabilità questa deve adattarsi al fianco del paziente.
2 Infilare il braccio della spalla sana nell'anello formato dalla cinghia clavicolare a scellare, in modo che una volta in posizione il triangolo con le estremità delle cinghie a strappo risulti anteriore (fig. A).
3 Il triangolo con le estremità della cinghie fisse/cucite invece deve trovarsi sulla schiena (fig. B).
4 Agganciare il cuscino alle bretelle con le apposite fibbie a sgancio (fig. C).
5 Posizionare il supporto per la mano nella posizione più idonea all'impugnatura e fissarlo al rivestimento (fig. D).
6 Impugnare la maniglia e fissare le due cinghie all'avambraccio (fig. E) secondo le prescrizioni mediche.
7 Posizionare il cuneo sotto la parte mediale del braccio (Se possibile, non dovrebbe esserci alcun contatto con il fianco corpo). Fissare il cuneo mediante la cinghia corrispondente (fig. F).

APPLICAZIONI SUCCESSIVE

- 1 Infilare il braccio della spalla sana nell'anello formato dalla cinghia clavicolare a scellare, in modo che una volta in posizione il triangolo con le estremità delle cinghie a strappo risulti anteriore (fig. A).
2 Il triangolo con le estremità della cinghie fisse/cucite invece deve trovarsi sulla schiena (fig. B).
3 Agganciare il cuscino alle bretelle con le apposite fibbie a sgancio (fig. C).
4 Impugnare la maniglia e fissare le due cinghie all'avambraccio (fig. D).
5 Posizionare il cuneo sotto la parte mediale del braccio (Se possibile, non dovrebbe esserci alcun contatto con il fianco). Fissare il cuneo mediante la cinghia corrispondente (fig. E).

PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND KEEP THEM
Shoulder abduction wedge

DECLARATION OF CONFORMITY

As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG declares, under its sole responsibility, that this is a class I medical device that has been manufactured and assessed, according to the EU Regulation 2017/745 (MDR).

TRADEMARKS OF MATERIALS

Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

SAFETY PRECAUTIONS

We recommend that the pressure exerted by the device does not act on parts of the body with wounds, swelling, or welts. It is advisable to not over tighten the device so as to avoid generating areas of excessive local pressure or the compression of underlying nerves and/or blood vessels.

WARNINGS

It is advisable that the device, designed for the specific indications as set out below, be prescribed by a doctor or a physiotherapist and applied by an orthopedic technician, according to the specific needs of the patient.

SELECTION/SIZE

Table with columns: Code, Size, Colour and corresponding values: REF. 84503, Universal, black.

fits right and left
OPTION: REF. 84505/P with pump

MAINTENANCE

- ☒ Do not bleach
☒ No chemical cleaning
☒ Do not iron
☒ Do not tumble-dry
Washing instructions: wash the cover (after having removed the foam padding), the belt and the cuffs by hand in lukewarm water with neutral soap, rinse thoroughly.

INDICATIONS

- Tuberculum-majus fracture with minor dislocation
• Treatment of capsulitis adhaesiva (frozen shoulder) after mobilisation
• Post-operative care of endoprosthesis and arthroprosthesis of the shoulder
• Post-operative care after surgery to the rotator cuff
• Nerve damages

CONTRAINDICATIONS

Currently no known

CHARACTERISTICS AND MATERIALS

- Structure of the cushion: Cylinder-shaped, inflatable inner cushion made from robust plastic
• Exterior made using gauze fabric with adhesive surfaces for the Velcro® closure
• Shoulder and pelvic strap made from nylon gauze with Velcro® closure
• Pad with sandwich structure with interior padding
• Wedge-shaped axilla support made from coated foam for improved stability and positioning of the cushion
• Abduction can be regulated by modifying the inflation of the cushion
• Lower arm and hand support

ADAPTING FOR THE DOCTOR / TECHNICIAN

- 1 Insert the inner cushion into the cover which is usable with Velcro® (if the adhesive surface is already attached, remove it). Inflate the inner cushion to the required volume. The cushion must be positioned against the side of the patient to better ensure stability.
2 Insert the arm of the healthy side through the ring formed by the shoulder and axilla strap so that the eyelet that is affixed to the adjustable strap faces forwards after the arm has been moved to the correct position (fig. A).
3 The eyelets sewn to the straps must, on the other hand, be on the back (fig. B).
4 Secure the cushion with the appropriate buckles to the straps (fig. C).
5 Position the hand support in the most convenient holding position and secure it to the cover (fig. D).
6 Grasp the hand support and secure the two lower arm straps (fig. E) in accordance with the doctor's instructions.
7 Affix the wedge-shaped arm support under the medial (inner) side of the arm. (There should be no body contact, if possible.)

PUTTING ON THE APPLIANCE FOR THE PATIENT

- 1 Insert the arm of the healthy shoulder through the ring formed by the shoulder and axilla strap so that the eyelet that is affixed to the adjustable strap faces forwards after the arm has been moved to the correct position (fig. A).
2 The eyelet sewn to the straps must, on the other hand, be on the back (fig. B).
3 Secure the cushion with the appropriate buckles to the straps (fig. C).
4 Grasp the hand support and secure the two lower arm straps (fig. D).
5 Affix the wedge-shaped arm support under the medial (inner) side of the arm. (There should be no body contact, if possible.)